



NOTIZIARIO AIG * AIG-INFOBLATT

Nr. 188 - luglio 2026

BANDI

Premio Claudio Groff 2026. Bando della quarta edizione | Deadline ore 16:00 del 10 settembre 2026

L'Accademia Roveretana degli Agiati, in accordo con Fabrizio Groff che intende così ricordare il proprio fratello Claudio, promuove la quarta edizione del Premio Claudio Groff. Tradurre letteratura, tradurre mondi.

- Il riconoscimento è destinato a traduttrici e traduttori e studiosi/e nati dopo il 1 gennaio 1981 che con il loro lavoro in italiano abbiano arricchito il panorama letterario di un'opera significativa per una miglior comprensione dei mondi di lingua tedesca. Il Premio, in questa edizione 2026, non andrà soltanto a un traduttore o una traduttrice dal tedesco. È previsto infatti un riconoscimento anche per giovani studiose/i che abbiano dato alle stampe, nel lasso di tempo sottoindicato, un lavoro critico in ambito traduttivo: teoria, pratica, storia, critica della traduzione letteraria.

Link al Bando: <https://agiati.org/claudio-groff-bando-tradurre-letteratura-tradurre-mondi-2026>

* * *

CALL FOR PAPERS

Seminario di Ricerca SISCALT 2026: Ricerche in corso e prospettive storiografiche nella storia contemporanea di area italo-germanica

La SISCALT, in collaborazione con gli Atenei di Roma Tre e Tor Vergata e il Deutsches Historisches Institut in Rom, bandisce il proprio Seminario di Ricerca per l'anno 2026. Il seminario, che si terrà il 20 e 21 ottobre a Roma Tre, si propone come uno spazio di discussione su ricerche in corso, con particolare attenzione a prospettive innovative, nuovi orientamenti metodologici e

all'impiego di fonti inedite o poco esplorate incoraggiando al contempo aperture interdisciplinari e interazioni con altri ambiti della ricerca storica e delle scienze sociali.

Si invitano contributi che riguardino la storia contemporanea dell'area di lingua tedesca (XIX–XXI secolo), con apertura a:

- Ricerche in corso o in fase avanzata di sviluppo;
- Nuove fonti e riletture archivistiche: utilizzo di materiali inediti o riconsiderazione critica di fondi documentari;
- Prospettive transnazionali e comparative: analisi di circolazioni, transfer e interconnessioni tra area di lingua tedesca, Italia e altri contesti;
- Approcci interdisciplinari e intersezionali (studi di genere, studi post-coloniali, letteratura, ecc.);
- Riflessioni storiografiche e teoriche: contributi che interrogano categorie, paradigmi e sviluppi della storiografia contemporanea in campo germanistico.

Il seminario è rivolto preferibilmente a studiose e studiosi in fase post-dottorale o a ricercatori e ricercatrici di livello avanzato, pur rimanendo aperto, senza esclusioni, a candidature di comprovata qualità scientifica provenienti anche da altre fasi della carriera accademica.

Si richiedono un abstract del contributo (4.000 battute spazi inclusi) e un breve curriculum vitae (massimo 1 pagina).

INVIO DELLE PROPOSTE entro il 15 luglio 2026 al seguente indirizzo: seminario.siscalt@gmail.com

* * *

PUBBLICAZIONI

(su richiesta delle autrici/degli autori o curatrici/curatori):

È uscito il fascicolo di «Cultura Tedesca» (n. 71 - giugno 2026) che presenta gli atti del Convegno AIG 2025 sul tema ***Macchine, automi e intelligenza artificiale nella letteratura e nella lingua tedesca***, a cura di **Elena Bellavia, Raul Calzoni, Emilia Fiandra, Federica Missaglia e Francesco Rossi, Mimesis, Milano 2026.**

Con contributi di: Laura Balbiani, Maria Paola Bissiri, Rosa Coppola, Alessandro Fambrini, Antonio Locuratolo, Elisabetta Longhi, Marella Magris, Jelena Reinhardt, Goranka Rocco, Francesco Rossi, Valentina Savietto, Livia Tonelli e Michele Vangi.

Indice e info: <https://www.mimesisedizioni.it/libro/9791222331676>

* * *

Amatruda Arianna, *LA DEA DIANA DI HEINE. SOPRAVVIVENZA E RINASCENZA DEL MITO NELLA PARIGI DEL XIX SECOLO*, Firenze University Press, Firenze 2026

Nell'opera mitologica di Heinrich Heine, Diana emerge come la dea in esilio per eccellenza: non

solo figura sopravvivenza, legata ai processi storici di occultamento, demonizzazione e persecuzione dell'antichità pagana, ma anche rinascente, capace di opporre a tali dinamiche la vitalità di una natura insepolta, mai rimossa. Muovendo dalle molteplici metamorfosi della dea nella storia culturale, letteraria e figurativa tra Oriente e Occidente, il presente volume offre la prima ricognizione sistematica delle rielaborazioni del mito di Diana nell'opera heiniana, dalla ricerca mitografica delle «ultime tracce del paganesimo nell'età moderna cristianizzata», alle originalissime riscritture mitopoietiche che trovano a Parigi «capitale del XIX secolo» piena espressione.

Il volume è stato insignito del "Premio Tesi di Dottorato Città di Firenze" 2025.

Link: <https://books.fupress.it/catalogue/la-dea-diana-di-heine/16506>

* * *

Sabrina Ballestracci, Marina Foschi Albert, Michel Lefèvre, Torsten Steinhoff (Hg.), *Wissenschaftliche Textkommunikation im Zeichen Künstlicher Intelligenz am Beispiel der Germanistik in Deutschland, Frankreich und Italien*, Quaderni di LEA, FUP, Firenze 2026.

Der Band präsentiert die ersten Ergebnisse des 2021 entstandenen Forschungsprojekts „DigiWiss“ zur digitalen wissenschaftlichen Kommunikation im Bereich der Germanistik in Frankreich, Deutschland und Italien. Das Projekt zielt darauf ab, zu analysieren, wie sich die wissenschaftliche Kommunikation im Zeitalter des digitalen Wandels und der künstlichen Intelligenz verändert. Anhand einer Reihe von Beiträgen von Autor*innen an Universitäten in den drei Ländern bietet der Band ein breites Spektrum sprachwissenschaftlicher Perspektiven auf diese Veränderungen und untersucht, inwieweit digitale Formate neue methodische und theoretische Herausforderungen mit sich bringen und neue Interaktionsmodelle erfordern.

Link: <https://oajournals.fupress.net/index.php/bsfm-lea/issue/view/748>

* * *

Emma Braslavsky, *I'M YOUR MAN e altre storie*, traduzione di Diana Battisti, Future Fiction, Roma 2026.

Dopo "Era pallida la notte, brillavano le luci", pubblicato in Italia nel 2024, arriva in traduzione italiana il racconto che con quel romanzo forma il dittico berlinese near future di Emma Braslavsky : "I'm Your Man e altre storie" raccoglie la novella che ha dato la fama internazionale all'autrice (grazie anche al successo del film di Maria Schrader "Ich bin dein Mensch"), insieme ad altri racconti fantastici e di *speculative fiction*, materiali in parte inediti anche per il pubblico tedesco, riuniti in una originale *Erstausgabe* in lingua italiana a cura della traduttrice Diana Battisti. Nel futuro prossimo, accanto alla Berlino ipercinetica e ipertroficamente burocratica del racconto eponimo, in questi testi scopriamo ambientazioni inedite come la strana villa lussemburghese teatro di un particolare esperimento, scenari apocalittici e distopici ma anche mari burrascosi in cui abbandonarsi ad allegri naufragi instagrammabili, paradisi artificiali e spazi inesplorati da cui

diffondere nuovi Manifesti e Costituzioni che riaffermano i diritti di tutte le forme di vita, umane e non.

Link: <https://www.futurefiction.org/im-your-man-e-altre-storie/>

* * *

Karoline von Günderrode, UN'ABBONDANZA DI ALLORO. POESIE SCELTE, traduzione e cura di Giuliano Lozzi e Federica Rocchi, Elliot, Roma, 2026.

Descrizione: Karoline von Günderrode fu poetessa raffinatissima, drammaturga, saggista e filosofa in tempi in cui il teatro e il pensiero filosofico erano appannaggio degli uomini. Autrice del primo Romanticismo tedesco, intima amica di Bettine Brentano, studiò la mitologia antica e orientale, si appassionò alle scienze naturali e politiche e, a fronte delle sue riflessioni sull'androginia, viene considerata un'anticipatrice della cultura di genere. Nell'arco della sua brevissima vita, pubblicò tre raccolte di scritti poetici e drammaturgici: *Gedichte und Phantasien* ('Poesie e fantasie') e *Poetische Fragmente* ('Frammenti poetici'), uscite nel 1804, e *Melete* (1806). Il volume propone una selezione di testi poetici provenienti da tali raccolte e del lascito dell'autrice, che qui vengono presentati in traduzione italiana con tedesco originale a fronte.

Link: <https://www.elliotedizioni.com/prodotto/karoline-von-gunderrode-unabbondanza-di-alloro-poesie-scelte/>

* * *

Micaela Latini, Gabriele Guerra (a cura di), Pensare e narrare le nuove forme del lavoro, in: Nuova corrente. Rivista di letteratura e filosofia, n. 177, Interlinea, Novara 2026.

Il fascicolo monografico di «Nuova corrente» (rivista cartacea, class. ANVUR: fascia A) affronta il tema del lavoro come una delle categorie decisive della modernità e della contemporaneità, interrogandone le trasformazioni attraverso prospettive filosofiche, storico-culturali e letterarie. I contributi raccolti analizzano il rapporto tra lavoro, tecnica, soggettività e forme della vita sociale, soffermandosi su questioni quali la mobilitazione totale, la crisi delle utopie del Novecento, la letteratura working class e il capitalismo digitale.

Particolare interesse per gli studi germanistici rivestono i saggi dedicati alla Repubblica di Weimar, al confronto tra Walter Benjamin ed Ernst Jünger e alla rappresentazione del lavoro nella letteratura della DDR. Il volume comprende contributi di Ubaldo Fadini, Valentina Serra, Maurizio Guerri, Raul Calzoni, Giorgio Fazio e Daniele Balicco, oltre alla Premessa dei curatori.

Link: <https://www.interlinea.com/rivista/nuova-corrente-177.html>

* * *

Patrizio Malloggi, Untypische Funktionswörter des Deutschen (Sprachwissenschaft, Band 71), Frank & Timme, Berlin 2026.

Deutsche Funktionswörter zeichnen sich durch ein besonders unregelmäßiges syntaktisches Verhalten aus. Aufgrund dieser Eigenart werden sie in der Grammatikliteratur bislang oft

uneinheitlich klassifiziert oder nur unzureichend beschrieben. Das vorliegende Buch widmet sich der Systematisierung dieser „Ausnahmefälle“ umfassend und innovativ. Dazu verbindet es Klassifizierungsansätze aus der traditionellen Wortartenlehre (*top-down*) und der Einzelgänger-Perspektive (*bottom-up*) mit dem Zentrum-Peripherie-Modell der Prototypentheorie. Dieser neue Ansatz ermöglicht eine präzise Einordnung idiosynkratischer Funktionswörter innerhalb einer Wortart zwischen Zentrum und Peripherie. Aus dieser Kategorisierung leitet das Buch drei übergeordnete Gruppen ab: Präpositionen, Präadverbien und Adverbkonjunkturen, die in jeweils einem Kapitel vorgestellt und untersucht werden. Untypische Funktionswörter des Deutschen gibt einen systematischen Überblick und neue Impulse für Forschung und Studium sowie für die Hochschullehre im Bereich Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache.

Link: https://www.frank-timme.de/en/programme/product/untypische_funktionswoerter_des_deutschen

* * *

Eugenio Verra, *Europäische Identität in deutschen Bundestagsdebatten: Eine politolinguistische Diskursanalyse* (Sprache - Politik - Gesellschaft 37), Buske, Hamburg 2026.

Europäische Identität ist für Menschen in Europa allgegenwärtig, doch scheint es schwierig, sie eindeutig zu definieren. Wegen dieser Mehrdeutigkeit sind die Nominalphrase europäische Identität und die beiden Lexeme, aus denen sie besteht, besonders geeignet, um im politischen Kontext von unterschiedlichen Akteur:innen zu verschiedenen Zwecken verwendet zu werden. Vor dem Hintergrund, dass (kollektive) Identitäten als (auch) sprachliche Konstrukte zu verstehen sind, geht die vorliegende Arbeit der Frage nach, wie europäische Identität in deutschen Bundestagsdebatten, die zwischen 1990 und 2021 stattgefunden haben, sprachlich konstruiert wird. Methodisch bedient sich die Studie der politolinguistischen Diskursanalyse: Die quantitativ-qualitative Untersuchung bietet einen Einblick in die lexikalischen Mittel, die metaphorischen Konzepte und prototypischen Argumente, mit denen die im Bundestag vertretenen Parteien zur (öffentlichen) Konstruktion der europäischen Identität beitragen.

Link: https://buske.de/hbv_de/europa-ische-identita-t-in-deutschen-bundestagsdebatten-eine-politolinguistische-diskursanalyse-17576

* * *

Articoli su “Ytali.com”:

Un buon esempio di Gerd Conradt

Er glänzt uns vor von Gerd Conradt

Sinopoliana di Redazione

Video vita. Retrospettiva di Gerd Conradt di Fabio Biasio

Inoltre, è uscito il primo numero della rivista "Quadrante Tedesco". Quadrante Tedesco ha una cadenza semestrale, la pubblicazione offre l'accesso a contributi fruibili anche in altre lingue, oltre a un apparato di note e bibliografia a corredo dei testi.

Il numero è interamente accessibile al seguente link: <https://ytali.com/2026/06/17/quadrante-tedesco-e-un-ebook/>

COME INVIARE LE SEGNALAZIONI:

Segnalazione di CALL E BANDI:

Le segnalazioni vanno inviate **entro la fine del mese** affinché vengano pubblicate nel notiziario immediatamente successivo. Si raccomanda di attenersi alle norme redazionali riportate dal sito AIG, link: <https://www.associazioneitalianagermanistica.it/archivio/notiziario>

Si ricorda che **non si accettano allegati**: ogni informazione deve essere ritrascritta direttamente nel testo della mail, nella quale è possibile **indicare un link** a una pagina con informazioni dettagliate. Le richieste che non si atterranno ai requisiti indicati non potranno essere accolte.

Segnalazione di EVENTI E CONVEGNI:

Valgono le stesse regole e modalità della Segnalazione di Call e Bandi.

Inoltre, le socie e i soci che desiderino segnalare eventi e convegni sui canali social dell'AIG possono inviare una mail alla segreteria con queste modalità:

Oggetto della Mail: Eventi FB

Contenuto della Mail: preferibilmente un file immagine della locandina in solo formato .jpeg (no pdf!) oppure un link all'iniziativa.

Inviare la comunicazione entro 5 gg. dall'inizio dell'evento.

Le richieste che non si atterranno ai requisiti indicati non potranno essere accolte.

Segnalazione di PUBBLICAZIONI:

Si raccomanda di predisporre ogni richiesta di segnalazione pubblicazioni **secondo il format previsto** (<https://www.associazioneitalianagermanistica.it/risorse/segnalazioni-editoriali>).

Qui in sintesi i dati necessari: **(i)** autore, data di pubblicazione, titolo, casa editrice (nome/luogo), **(ii)** breve descrizione del contenuto, **(iii)** URL **(iv)** pdf della copertina. Si ricorda che - fatta eccezione per il PDF della copertina (da allegare solo se si vuole anche la segnalazione sul sito) - non si accettano allegati ulteriori: ogni informazione deve essere ritrascritta direttamente nel testo della mail. Le richieste che non si atterranno ai requisiti indicati, non potranno essere accolte.

Le pubblicazioni segnalate correttamente e corredate da immagine di copertina saranno segnalate anche sul sito dell'Associazione e sulla pagina Facebook dell'Associazione.

* * *

NOTIZIARIO AIG * AIG-INFOBLATT

I numeri del Notiziario AIG / AIG-Infoblatt vengono inviati alle socie e ai soci nella prima settimana di ogni mese. Chi non volesse ricevere il notiziario o volesse segnalare problemi nella ricezione della posta della AIG può scrivere a: aig.segreteria@gmail.com

<http://www.associazioneitalianagermanistica.it>